На основу Одлуке Службе Координационог тела Владе Републике Србије за општине Прешево, Бујановац и Медвеђа 100 бр. 451-03-0002/2024-01 од 23.10.2024. године и Решења о именовању комисије за доделу стипендије ученицима средњих школа на подручју општина Прешево, бр. .... од дана ....2024. године, Конкурсна комисија за доделу стипендије ученицима средњих школа на подручје Прешево објављује:

Në përputhje me Vendimin të Shërbimit të Trupit Koordinues të Qeverisë së Republikës së Serbisë për komunat Preshevë, Bujanoc dhe Medvegjë nr. 451-03-0002/2024-01 të datës 23.10.2024, dhe aktvendim mbi emërimin e komisionit për dhënien e bursave për nxënësit e shkollave të mesme në territorin e komunave Presevo, nr. .... datë ....2024, Komisioni i Konkursit për dhënien e bursave për nxënësit e shkollave të mesme në territorin e Preshevës shpall:

К О Н К У Р С

– за доделу стипендија ученицима средњих школа на подручју општине Прешево за период школске 2024/2025. године

K O N K U R S

– për ndarjen e bursave për nxënësit e shkollave të mesme në territorin e komunës së Preshevës për periudhën e vitit shkollor 2024/2025

БРОЈ КОРИСНИКА И УСЛОВИ КОНКУРСА/ NUMRI I SHFYTËZUESVE DHE KUSHTET E KONKURSIT

За ученике средњих школа на подручју општине Прешево, чији је оснивач Република Србија или јединица локалне самоуправе, Одељење за друштвене делатности ученичке стипендије у месечном износу од 6.000,00 динара за период школовања од 01. септембра до 31. децембра 2024. године. Уколико средства буду обезбеђена у буџету за 2025. годину Одељење за друштвене делатности ће наставити стипендирање до завршетка школске 2024/2025. године.

Për nxënësit e shkollave të mesme në territorin e komunës së Preshevës, themelues i të cilave është Republika e Serbisë ose njësia e vetqeverisjes lokale, Drejtorati për Veprimtari Shoqërore për nxënësit e shkollave të mesme ndanë bursë në vlerë mujore prej 6.000 dinarëve, për periudhën shkollore nga 1 shtatori deri më 31 dhjetor të vitit 2024. Po nëse sigurohen mjete në buxhetin për vitin 2025, Drejtorati për Veprimtari Shoqërore do të vazhdojë dhënien e bursave deri në mbarimin e vitit shkollor 2024/2025.

Општи услови су да ученици имају држављанство Републике Србије **и пребивалиште на подручју општине Прешево**, да су први пут школске 2024/2025. године уписали прву, другу, трећу или четврту годину неке од средњих школа

образованих одлуком Министарства просвете Републике Србије, да су током претходног школовања остварили одличан или врло добар успех и да током претходног школовања нису понављали ниједан разред.

Kushtet e përgjithshme janë, që nxënësit të kenë shtetësi të Republikës së Serbisë **dhe vendbanim në komunën e Preshevës** dhe për herë të parë të vitit shkollor 2024/2025, të kenë regjistruar vitin e parë, dytë, tretë dhe të katërt në njërat nga shkollat e mesme të themeluara me vendimin e Ministrisë së Arsimit të Republikës së Serbisë, që gjatë shkollimit të mëparshëm të kenë arritur sukses të shkëlqyeshëm ose shumë të mirë dhe që gjatë shkollimit të mëparshëm të mos kenë përsëritur asnjë vit shkollor.

На конкурс за доделу ученичких стипендија могу се пријавити ученици I разреда средње школе који су у свим разредима од V до VIII разреда основне школе постигли одличан или врло добар општи успех (од 3,50 до 5), односно ученици од II до IV разреда средње школе који су у свим претходно завршеним разредима средње школе постигли одличан или врло добар општи успех (од 3,50 до 5) и који су из владања имали оцену примерно (5).

Në konkursin mbi ndarjen e bursave për nxënësit e shkollave të mesme mund të paraqiten nxënësit e vitit të I të shkollës së mesme të cilët në të gjitha vitet nga klasa e V deri në klasën e VIII të shkollës fillore kanë arritur sukses të shkëlqyeshëm ose shumë të mirë (nga 3,50 deri 5), përkatësisht nxënësit nga viti i II deri në vitin e IV të shkollës së mesme të cilët në të gjitha vitet e mëparshme të shkollës së mesme kanë arritur sukses të shkëlqyeshëm ose shumë të mirë (nga 3,50 deri 5) dhe të cilët kanë pasur sjellje shembullore (5).

Стипендије добијају само ученици који у школској 2024/2025. години похађају средње школе на територији општине Прешево, и у тренутку подношења молбе имају пребивалиште на подручју општине Прешево.

Bursa do t`i fitojnë vetëm ata nxënës të cilët ndjekin vitin shkollor 2024/2025 në shkollat në territorin e Preshevës, dhe në momentin e dorëzimit të lutjes kanë vendbanim në territorin e komunës së Preshevës.

Ученици који су већ остварили право на неку од ученичких стипендија из буџета Републике Србије немају право на стипендију Одељења за друштеве делатности, а ако у међувремену стекну право на неку другу стипендију, дужни су да се определе за једну од додељених стипендија (односно својеручно попуњена изјава у служби) Одељење за друштеве делатности задржава право да провери да ли су кандидати за ученичку стипендију већ остварили право на стипендију неког другог државног органа која се финансира из буџета Републике Србије или локалне самоуправе.

Nxënësit të cilët vetëm se kanë realizuar të drejtën në njërën nga bursat për nxënës nga buxheti i Republikës së Serbisë nuk kanë të drejtë për shfrytëzimin e bursës së Drejtorati veprimari shoqërore, ndërsa nëse ndërkohë fitojnë të drejtën e ndonjë burseje tjetër, janë të detyruar që të përcaktohen për njërën nga bursat e ndara. Drejtorati për Veprimtari Shoqërore ka

01. 11. 2024
IV-67-3

të drejtën që të verifikoj kandidatët e bursave se a kanë arritur të drejtën për bursë nga ndonjë organ tjetër shtetëror i cili financohet nga buxheti i Republikës së Serbisë ose vetqeverisjes lokale.

Одељење за друштеве делатности у складу са буџетом за 2024. годину располаже новчаним средствима за **82 стипендија** за ученике из општине Прешево.

Drejtorati Veprimari Shoqërore në përputhje me buxhetin për vitin 2024, ka në dispozicion të mjeteve financiare për **82 bursa** për nxënësit nga komuna e Preshevës.

II

ПОТРЕБНА ДОКУМЕНТА ЗА ПРИЈАВУ НА КОНКУРС / DOKUMENTET E NEVOJSHME PËR PARAQITJE NË KONKURS

- попуњена пријава за доделу стипендије на обрасцу Одељења за друштвене делатности у прилогу конкурса **(образац број 1)**,

Aplikacioni i plotësuar për ndarjen e bursës në formularin e Drejtoratit Veprimari Shoqërore i bashkangjitur në konkurs **(formulari numër 1),**

- уверење које оверава школа коју ученик похађа, **са обавезним подацима** о упису у један од разреда средње школе на подручју општине Прешево, школске 2024/2025 године, **постигнутом успеху** у претходном разреду и податком када је ученик први пут уписао први разред средње школе (**образац број 2**),

Vërtetimi të cilin e vërteton shkolla në të cilën nxënësi e ndjek mësimin, **me të dhënat e obligueshme** mbi regjistrimin në njërin nga vitet e shkollës së mesme në territorin e komunës së Preshevës, të vitit shkollor 2024/2025, **suksesin e arritur** në vitin e mëparshëm dhe të dhënën se kur për herë të parë ka regjistruar vitin e parë të shkollës së mesme **(formulari i numër 2)**

- копије сведочанстава о претходно завршеним разредима (**за ученике првог разреда средње школе оверене копије сведочанства од V до VIII разреда основне школе као доказ оствареног успеха у основној школи коју је кандидат завршио. За ученике другог, трећег и четвртог разреда средње школе оверене копије сведочанства о успеху из свих претходних разреда средње школе које издаје средња школа коју кандидат похађа**),

Kopjet e dëftesave për të gjitha vitet shkollore të përfunduara (**për nxënësit e vitit të parë të shkollës së mesme kopja e vërtetuar e dëftesave nga klasa V deri në klasën e VIII të shkollës fillore, si dëshmi i suksesit të arritur në shkollën fillore në të cilën kandidati e ka kryer. Për nxënësit e vitit të dytë, tretë dhe katërt të shkollës së mesme kopjet e vërtetuara**

të dëftesave rreth suskesit të arritur në të gjitha vitet e shkollës së mesme, të cilën e lëshon shkolla e mesme në të cilën kandidati ndjek mësimin)

- извод из матичне књиге умрлих ако немају једног или оба родитеља, (**оригинал које издаје надлежни орган општинске управе оверена копија**),

Çertifikata e vdekjes nga libri amëz i të vdekurve, nëse nuk kanë njërin apo të dy prindërit (**origjinalin të cilin e jep organi kompetent i administratës komunale ose kopja),**

- **Очитане податке са електронске личне карте**, односно штампане податке са електронске личне карте родитеља или старатеља уколико је ученик млађи од 16 година.

Të dhënat e lexuara elektronike të letërnjoftimit me afat e nxënësit, përkatësisht të dhënat e shtypura nga letërnjoftimi elektronik me afat e prindit apo kujdestarit po nëse nxënësi ka më pak se 16 vjet

- **Три примерка уговора о стипендирању** који су уредно попуњени и потписани од стране ученика и родитеља или старатеља ученика.

Tre shembuj të Kontratës mbi Bursë të cilat janë të plotësuara në mënyrë të rregullt dhe të nënshkruara nga ana e nxënësit dhe prindit apo kujdestarit të nxënësit.

Конкурсна документа се не враћају/ Dokumentet e konkursit nuk kthehen.

Наведене документе, односно доказе, издају и оверавају одговарајуће службе, и то:

Dokumentet e theksuara, konkretisht dëshmit, lëshohen dhe vërtetohen nga shërbimet përkatëse, të cilat janë:

- **образац број 2** оверава средња школа коју ученик похађа

formularin numër 2, e vërteton shkolla e mesme të cilën nxënësi e ndjek mësimin,

- **копије сведочанстава**

  kopjet e dëftesave

- **извод оригинал или копија из матичне књиге умрлих** ако немају једног или оба родитеља, издаје надлежни орган општинске управе.

Çertifikatën original ose kopjen vdekjes nga libri amëz i vdekjes, nëse nuk kanë njërin apo të dy prindërit e lëshon organi kompetent i administratës komunale,.

- **Примерак уговора о стипендирању** може се преузети са интернет странице општине Прешево на адреси www.presevo.rs или у ипред канцеларије руководиоца Оделења за друштвене делатности у згради Оштине Прешево.

01.11.2024
II-67-3

Shembullin e Kontratës mbi Bursë mund ta merrni në ueb faqen në adresën www.presevo.rs ose në zyrën e udhëheqësit të Drejtoratit për Veprimtari Shoqërore në ndërtesën e Komunës së Preshevës.

<u>НАПОМЕНА:</u> Сва потребна документа за пријаву на конкурс морају бити уредно и читко попуњена. Потребно је да кандидат број банкарског рачуна и тачан назив и адресу банке обавезно упише у примерак уговора о стипендирању и у образац пријаве за доделу ученичке стипендије (образац број 1) приликом достављања конкурсне документације.

<u>VËREJTJE:</u> Të gjitha dokumentet e nevojshme për paraqitje në konkurs duhet të jenë të plotësuara në mënyrë të rregullt dhe me shkrim të lexueshëm. Është e nevojshme që kandidati, numrin e llogarisë bankare dhe emrin dhe adresën e saktë të bankës ta shënoj në shembullin e kontratës mbi mbursë dhe në formularin e paraqitjes për ndarjen e bursës për nxënës (formulari nr 1) me rastin e dorëzimit të dokumentacionit të konkursit.

III

РОК ЗА ПОДНОШЕЊЕ И ДОСТАВЉАЊЕ ДОКУМЕНАТА

AFATI I PARAQITJES DHE DORËZIMIT TË DOKUMENTACIONIT

Рок за пријављивање на конкурс је од 1. новембар до 15. новембра 2024. године до 14:00 часова.

Afati për paraqitje në konkurs është prej 1 nëntor deri me 15 nëntor 2024, deri në ora 14:00.

Молбе за доделу стипендије и документа којима се доказује испуњеност услова се достављају у затвореној коверти. На полеђини обавезно написати име и презиме подносиоца молбе и адресу подносиоца молбе. На предњем делу коверте ставити напомену: **ЗА КОНКУРС ЗА ДОДЕЛУ СТИПЕНДИЈА УЧЕНИЦИМА СРЕДЊИХ ШКОЛА НА ПОДРУЧЈУ ОПШТИНЕ ПРЕШЕВО ЗА ПЕРИОД ШКОЛСКЕ 2024/2025. ГОДИНЕ.**

Lutjet për ndarjen e bursës dhe dokumentet me cilat dëshmohet përmbushja e kushteve, dorëzohen në zarfin e mbyllur. Në anën e pasme të zarfit është e domosdoshme të shënohet emri dhe mbiemri i aplikuesit të lutjes dhe adresa e aplikuesit të lutjes. Në pjesën e përparme të zarfin duhet të shënoni vërejtjen: **PËR KONKURSIN PËR NDARJEN E BURSAVE PËR NXËNËSIT E SHKOLAVE TË MESME NË TERRITORIN E KOMUNËS SË PRESHEVËS PËR PERIUDHËN 2024/2025.**

Пријаве се подносе у писарници Општине Прешево. Орган који прима молбу на истој ставља број и датум када је молба предата.

Kërkesat dorëzohen në shkrestoren e Komunës së Preshevës. Organi i cili pranon lutjen, të njëjtën shënon numrin dhe datën se kur është dorëzuar lutja.

Неблаговремена и некомплетна конкурсна документација неће бити узета у разматрање.

Dokumentacioni i konkursit i cili nuk dorëzohet me kohë dhe i cili nuk është i kompletuar nuk do të merret në shqyrtim.

IV

ДОДЕЛА СТИПЕНДИЈА

NDARJA E BURSËS

Комисија образована решењем Начелника општинске управе општине Прешево саставиће јединствену ранг листу кандидата за стипендију на нивоу општине Прешево.

Komisioni i formuar me aктvendim të kryeshefit të administratës komunale të komunës së Preshevës do të përpilojë një listë unike të rangimit të kandidatëve për bursë në nivel të komunës së Preshevës.

Критеријуми за састављање ранг листе су/ Kriteret për përpilimin e ranglistës janë:

- **ученици којима су оба родитеља преминула 30 бодова;**

nxënësve të cilëve të dy prindërit i kanë vdekur 30 poena;

- **ученици којима је један од родитеља преминуо 25 бодова;**

nxënësve të cilëve njëri nga prindërit i ka vdekur 25 poena;

- **одличан успех у претходном разреду 20 бодова;**

  për sukses të shkëlqyeshëm në vitin e mëparshëm 20 poena;

- **ученици који користе превоз при одласку и повратку из школе 15 бодова;**

  nxënësit të cilët shfrytëzojnë transportin me rastin e ardhëjes dhe kthimit nga shkolla 15

- **врло добар успех у претходном разреду 10 бода;**

  për sukses shumë të mirë në vitin e mëparshëm 10 poena

У случају да два или више кандидата имају исти број бодова, Комисија ће дати предност кандидату који има бољи просек у претходно завршеном разреду.

Në rast se dy apo më shumë kandidatë e kanë numrin e njejtë të poenave, Komisioni do t`i japë përparsi kandidatit i cili ka mesatarën më të lartë në vitin e kaluar të përfunduar.

У случају да два или више кандидата имају исти просек у претходно завршеном разреду, Комисија ће дати предност оном кандидату који има бољу просечну оцену током претходног школовања (саберу се просеци свих претходних година и поделе се са бројем година школовања).

Në rast se ka dy apo më shumë kandidatë të cilët kanë mesatarën e njetë për vitin e kaluar të përfunduar, Komisioni do t`i japë përparsi atij kandidati i cili e ka notën mesatare gjatë shkollimit të kaluar (mblidhen mesataret e gjitha viteve të kaluara dhe pjesëtohen me numrin e viteve të shkollimit).

Комисија ће разматрати све благовремене молбе, бодовати све молбе које испуњавају услове конкурса и сачинити **ранг листу** ученика који ће добити стипендију на основу броја бодова и у складу са критеријумима. На основу утврђене ранг листе Комисија доноси Одлуку о избору стипендиста коју потписује председник Комисије.

Komisioni do t`i shqyrtojë të gjithat lutjet e arritura në kohë, do t`i vlerësoj të gjitha lutjet të cilat përmbushin kushtet e konkursit dhe do të përpiloj **ranglistën preliminare** të nxënësve cilët do të fitojnë bursën në bazë të numrit të poenave dhe në përputhje me kriteret. Në bazë të rang listës së përcaktuar, Komisioni do të sjellë Vendim mbi Zgjedhjen e Bursistëve të cilin e nënshkruan kryetari i Komisionit.

Кандидати за доделу стипендија који нису уврштени у Одлуку о додели стипендија имају право на приговор у року од 15 дана од дана пријема одлуке о избору стипендиста, а у складу са чланом 32. и 147. Закона о општем управном поступку. Приговор се подноси Општинском већу, а преко Комисије. У приговору се морају навести разлози за подношење приговора и образложење, односно уз њега мора бити достављена одговарајућа доказна документација. Приговор који није благовремен или који је поднет од стране неовлашћеног лица ће бити одбачен. О приговору одлучује Општинско веће општине Прешево у року од 15 дана од дана пријема приговора. Одлука Општинског већа је коначна у управном поступку.

Kandidatët për ndarjen e bursave të cilët nuk janë të përzgjedhur në Vendimin mbi Ndarjen e Bursave, kanë të drejtë në ankesë në afat prej 15 ditëve nga dita e pranimit të Vendimit të Zgjedhjes së Bursistëve, ndërsa në përputhje me nenin 32 dhe 147 të Ligjit mbi Procedurën e Përgjithshme Admnistrative. Ankesa i parashtrohet Këshillit Komunal, përmes Komisionit. Në ankesë duhet të theksohen arsyet për parashtrimin e ankesës dhe arsyeshmëria, përkatësisht me të duhen të dorëzohet edhe dokumentacioni i duhur dëshmues. Ankesa e cila nuk është dërguar me kohë apo e cila është dërguar nga ana e personit të paautorizuar do të hidhet poshtë. Mbi ankesën vendos këshilli komunal në afat prej 15 ditëve nga dita e pranimit të ankesës. Vendimi i këshillit komunal është përfundimtar në procedurën administrative.

Коначне Ранг листе након решавања по приговорима, ће бити истакнуте на огласној табли Општинске управе и сајту општине Прешево (www.presevo.rs).

Rang listat përfundimtare pas vendosjes në bazë të ankesave, do të vendosen në tabelën e shpalljes të administrates komunal dhe në ueb faqen e komunës së Preshevës (www.presevo.rs).

На основу коначне ранг листе о додели ученичких стипендија, након одлучивања о приговорима, ученик, односно родитељ или старатељ ученика закључује уговор о стипендирању са Одељењем за друштеве делатности, којим се ближе уређују права и обавезе у вези с коришћењем стипендије. Стипендија се додељује без обавезе враћања.

Në bazë të rang listës përfundimtare mbi ndarjes e bursave të nxënësve, pas vendimarrjes rreth ankesave, nxënësit, përkatësisht prindi apo kujdestari i nxënësit nënshkruan kontratë mbi ndarjen e bursës me Drejtoratin për Veprimtari Shoqërore, me të cilën rregullohen ngushtë të drejtat dhe detyrimet në lidhje me shfrytëzimin e bursës. Bursa ndahet pa detyrimin për t`u kthyer.

Кориснику ученичке стипендије обуставља се исплата одобрене стипендије у случају нетачно приказаних података, када истовремено прима стипендију, кредит или сличан облик давања по другом основу из буџета Републике Србије или локалне самоуправе, када изгуби право на финансирање школовања из буџета или напусти редовно школовање.

Shfrytëzuesit të bursës i pezullohet pagesa e bursës së miratuar në rast të dhënave jo të sakta të treguara, kur në të njejtën kohë merr bursë, kredi ose ndonjë formë të njejtë të përfitimit në baza tjetra nga buxheti i Republikës së Serbisë ose vetqeverisjeve lokale, kur të humb të drejtën e finansimit të shkollimit nga buxheti ose heqë dorë nga shkollimi i rregullt.

V

ИЗНОС СТИПЕНДИЈЕ И ИСПЛАТА

SHUMA E BURSAVE DHE PAGESA

Стипендије се исплаћују у нето износу од 6.000,00 динара за месеце септембар, октобар, новембар и децембар 2024. године, а уколико у буџету за 2025. годину буду обезбеђена средства исплаћиваће се у континуитету до краја школске 2024/2025. године.

Bursa paguhet në një shumë neto prej 6.000 dinarë për muajt shtator, tetor, nëntor dhe dhjetor të vitit 2024, dhe nëse sigurohen mjete në buxhetin për vitin 2025, atëherë do të paguhen në kontinuitet deri në fund të vitit shkollor 2024/2025.

НАПОМЕНА: Стипендије се исплаћују на банковни рачун родитеља односно старатеља.

VËREJTJE: Bursat paguhen në xhirollogarinë bankare të prindërit apo kujdestarit të nxënësit.

VI

КОНКУРСНИ ОБРАСЦИ/

Конкурсни обрасци су доступни на местима где се предају молбе, а могу се преузети и са интернет странице Општине Прешево и на адреси www.presevo.rs

Formularët për këtë konkurs mund të merren në vendin ku edhe dorëzohen lutjet, mirëpo mund të merren edhe në ueb faqen e komunës së Preshevës në adresën www.presevo.rs

Додатне информације могу се добити у канцеларији руководиоца Оделења за друштеве делатности.

Informacionet shtesë mund të merren në zyren udhëheqëi të Drejtoratit për Veprimtari Shoqërore të komunës së Preshevës.

Председник комисије

Kryetari i Komisionit

Urhan Shaipi

УГОВОР О СТИПЕНДИРАЊУ – KONTRATA PËR BURSË

Закључен између – E lidhur në mes të:

Одељења за друштвене делатности Општине Прешево (у даљем тексту: Давалац стипендије), кога заступа Начелник одељења-Председник комисије, Урхан Шаипи и Drejtoratit për Veprimtari Shoqërore të Komunës së Preshevës (në vazhdim: Dhënësi i bursës), që përfaqësohet nga kryeshefi i Drejtoratit – Kryetar i Komisionit, Urhan Shaipi

_____________________ ученик/ца ________ разреда средње школе__________________
nxënësit/ses së klasës të shkollës së mesme
у _________________, чији је ЈМБГ:____________________, из _____________________,
në me NNJAQ: nga
адреса __________________________ уз писану сагласност родитеља / старатеља
adresa krahas pëlqimit me shkrim të prindit/kujdestarit
______________________ чији је ЈМБГ____________________, из_________________,
me NNJAQ nga
адреса____________________, број личне карте ____________________, издата у
adresa numri i letërnjoftimit të lëshuar në
СУП/ПС____________________, (у даљем тексту: Корисник стипендије)
SPB/SP (në vazhdim të tekstit: Shfrytëzues i bursës)

Члан - Neni 1.

Уговорне стране сагласно константују – Palët kontraktuese në përputhje konstatojnë:

- да је Давалац стипендије јавно објавио конкурс за доделу ученичких стипендија за четири последња месеца 2024. године у школској 2024/2025. години, са могућношћу наставка стипендирања до краја текуће школске године, уколико буду обезбеђена финансијска средстава у буџету Општинске управе за 2025. годину;
  se Dhënësi i bursës publikisht e ka shpallur komunkursin për ndarjen e bursave për nxënës për katër vitet e fundit të 2024-ës në vitin shkollor 2024/2025, me mundësinë e vazhdimit të bursës deri në fund të vitit vijues shkollor, nëse sigurohen mjete financiare në buxhetin e Administratës Komunale për vitin 2025;

- да се Корисник стипендије благовремено пријавио и доставио тражена документа на конкурс Даваоца стипендије;
- se Shfrytëzuesi i bursës me kohë ka aplikuardhe i ka dorëzuar dokumentet e kërkuara në konkursin e Dhënësit të bursës;

- да је након завршетка конкурса, рангирања од унапред одређене комисије Даваоца стипендије Корисник стипендије рангиран у оквиру броја ученика којима се додељује стипендија.
  se pas përfundimit të konkursit, rangimi sipas komisionit të caktuar paraprakisht nga Dhënësi i bursës, Shfrytëzuesi i bursës është ranguar në kuadër të numrit të nxënësve të cilëve i ndahet bursa.

Члан - Neni 2.

Давалац стипендије даје стипендију у износу од 6.000,00 динара месечно, Кориснику стипендије и то за четири последња месеца 2024. године у школској 2024/2025. години, на начин да се исплата врши у текућем за претходни месец на отворен банкарски рачун родитеља/старатеља број_________________________, отворен код банке ____________________ у ________________.

Dhënësi i bursës ia ndanë bursën Shfrytëzuesit të bursës në shumë prej 6.000,00 dinarë në muaj edhe atë për katër muajt e fundit të vitit 2024 në vitin shkollor 2024/2025, në mënyrë që pagesa bëhet në muajin vijues për muajin paraprak në llogarinë e hapur bankare të prindit/kujdestarit, numër ____________________________________-, të hapur te banka __________________ ________________ në _______________________.

Члан - Neni 3.

Корисник стипендије се обавезује – Shfrytëzuesi i bursës obligohet:

- да уредно похађа наставу и све облике наставних активности предвиђене као обавезне наставним планом и програмом школе;
  që me rregull ta vijoj mësimin dhe të gjitha format e aktiviteteve mësimore të parapara si të obligueshme me planin dhe programin mësimor të shkollës:

- у контакту са јавношћу и другим пригодним приликама исказује да је стипендиста Даваоца стипендије;
  në kontaktet e tij me publikun dhe në rastet e tjera të përshtatshme të tregoj se është bursis i Dhënësit të bursës;

- да о свим променама које су од значаја за примање стипендије у року од осам дана од насталих промена, писано обавести Даваоца стипендије а нарочито о прекиду школовања;
  që në afat prej tetë ditësh ta njoftoj me shkrim Dhënësin e bursës për të gjitha ndryshimet të cilat janë të rëndësishme për marrjen e bursës, e veçmas mbi ndërprerjen e shkollimit;

- Корисник стипендије и његов родитељ/старатељ одговорни су за истинитост обавештења која су доставили и које достављају Даваоцу стипендије.
  Shfrytëzuesi i bursës dhe prindi/kujdestari i tij janë përgjegjës për vërtetësinë e njoftimeve të cilat ia kanë dorëzuar dhe ia dorëzojnë Dhënësit të bursës;

Члан - Neni 4.

Давалац стипендије има право да раскине овај уговор писаним обавештењем Кориснику стипендије и његовом родитељу односно старатељу, уколико дође до поузданог сазнања да је Корисник стипендије прекршио одредбе претходног члана овог уговора односно уколико је настао услов за прекид исплате стипендије.
Dhënësi i bursës ka të drejtë ta prishe këtë kontratë përmes njoftimit me shkrim shfrytëzuesit të bursës dhe prindit, përkatësisht kujdestarit të tij, nëse vie deri te njohurit e besueshme se Shfrytëzuesi i bursës i ka shkelur dispozitat nga neni i mëparshëm i kësaj kontrate, përkatësisht nëse është shfaqur kushti për ndërprerjen e pagesës së bursës.

Раскид уговора наступа од тренутка од када Корисник стипендије односно његов родитељ или старатељ прими писано обавештење Даваоца стипендије.
Prishja e kontratës hynë në fuqi nga momenti prej kur Shfrytëzuesi i bursës, përkatëssht prindi ose kujdestari i tij e pranon njoftimin me shkrim të Dhënësit të bursës.

Члан - Neni 5.

Уговор ће се раскинути и уколико Корисник стипендије у међувремену почне да прима ђачку стипендију по неком другом основу из буџета Републике Србије или јединице локалне самоуправе о чему је такође дужан да у року од осам дана обавести Даваоца стипендије.

Kontrata do të prishet edhe nëse në ndërkohë Shfrytëzuesi i bursës fillon ta merrë bursën për nxënës mbi ndonjë bazë tjetër nga buxheti i Republikës së Serbsë ose të njësisë së vetadministrimit lokal për të cilën gjithashtu është i obliguar që në afat prej tetë ditësh ta njoftoje Dhënësin e bursës.

Члан - Neni 6.

О свему што овим уговором није регулисано примењиваће се одредбе важећег Закона о облигационим односима.

Për gjithçka që me këtë kontratë nuk është rregulluar do të aplikohen dispozitat e Ligjit në fuqi mbi mardhëniet obligative.

Члан - Neni 7.

Уговорне стране сагласно утврђују да ће евентуална спорна питања решавати првенствено споразумно у духу позитивних прописа и добрих пословних обичаја, а у случају да спор не успеју да реше, незадовољна страна се може обратити надлежном суду.

Palët kontraktuale në përputhje përcaktojnë se çështjet kontestuese eventuale fillimisht do t'i zgjidhin me marrëveshje në frymën e dispozitave në fuqi dhe të traditave të mira afariste, ndërkaq nëse nuk pajtohen me këtë, pala e pakënaqur mund t'i drejtohet gjykatës kompetente.

Члан - Neni 8.

Овај уговор сачињен је у 3 (три) истоветна примерка од којих 2 (два) задржава Давалац стипендије а 1 (један) добија корисник стипендије односно његов родитељ/старатељ.

Kjo kontratë është përpiluar në 3 (tri) ekzemplarë të njëjtë prej të cilave 2 (dy) i mbanë Dhënësi i bursës ndërkaq 1 (një) i jipet Shfrytëzuesit të bursës ose prindit/kujdestarit të tij.

КОРИСНИК/ЦА СТИПЕНДИЈЕ
SHFRYTËZUESI/SJA I/E BURSËS
УЧЕНИК/ЦА
NXËNËSI/SJA

....

УПОЗНАТ/А И САГЛАСАН/НА
РОДИТЕЉ/СТАРАТЕЉ
I/E NJOFTUAR DHE I/E PAJTUAR
PRINDI/KUJDESTARI

....

ДАВАЛАЦ СТИПЕНДИЈЕ
DHËNËSI I BURSËS
Председник Комисије
Kryetari i Komisionit

....

Urhan Shaipi